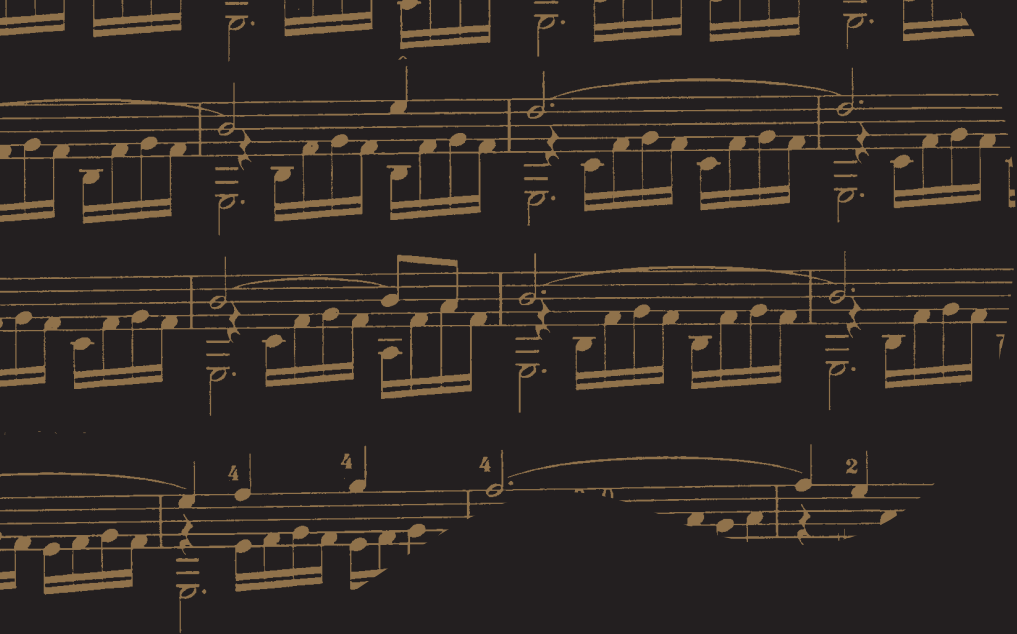


A woman with short brown hair, wearing a white long-sleeved blouse and a long, flowing gold skirt, is seated on a bright red violin case. She is looking off to the side with a thoughtful expression. The background features a white textured wall and a green curved surface. The overall aesthetic is elegant and sophisticated.

Berta
Rojas

LEGADO



IDA PRESTI

Two extraordinary guitarists, an immense legacy

Dos extraordinarias guitarristas, un inmenso legado

A woman with styled brown hair is seated on a plush green velvet chair. She is wearing a crisp white button-down shirt with the sleeves rolled up. Her accessories include large, ornate gold earrings with a fan-like design and a matching gold bracelet on her left wrist. Her hands are clasped together on the chair's armrest. The background is a light-colored wall with several gold spherical ornaments hanging from above. The word "BERTA" is printed in a bold, gold, serif font on the right side of the image.

BERTA

ROJAS

Berta Rojas es una de las figuras de la guitarra más destacadas en el presente. Fue elogiada por el Washington Post como «*guitarrista extraordinaria*» y por el Classical Guitar Magazine como «Embajadora de la guitarra clásica».

Ha sido nominada en tres oportunidades al Grammy Latino, en la categoría de Mejor Álbum Instrumental por su disco *Día y Medio – A Day and a Half*, a dúo con Paquito D’Rivera [2012], en la categoría de Mejor Álbum Clásico, por su disco *Salsa Roja* [2014], y más recientemente en la categoría de Mejor Álbum de Tango, por su disco *Historia del Tango* [2015], grabado junto a la Camerata Bariloche.

Berta Rojas ranks among today’s foremost classical guitarists. She has been praised as “*guitarist extraordinary*” by the Washington Post and by Classical Guitar Magazine as “ambassador of the classical guitar.”

Berta has been nominated three times for Latin Grammy Awards; in the category of Best Instrumental Album for *Día y Medio – A Day and a Half*, a duet with Paquito D’Rivera [2012] in the category of Best Classical Album, for her album *Salsa Roja* [2014], and more recently in the category of Best Tango Album for her album *History of Tango* [2015], recorded with the Camerata Bariloche.

Su reconocida calidez y musicalidad le otorgaron un lugar de preferencia en el gusto del público que la aplaudió en grandes escenarios como el Weill Recital Hall del Carnegie Hall y el Frederick P. Rose Hall del Jazz at Lincoln Center en New York, el South Bank Centre de Londres, el Kennedy Center en Washington D.C., y el National Concert Hall en Dublín, donde actuó como solista de la Irish Radio and Television Orchestra, y la Sala 4 de Flagey en Bruselas donde se presentó con la Brussels Philharmonic Orchestra para la Televisión Nacional Belga.

Berta's acknowledged warmth and musicality have earned her the admiration of audiences at major venues worldwide: Weill Recital Hall at Carnegie Hall and Frederick P. Rose Hall of Jazz at the Lincoln Center (New York), South Bank Centre (London), Kennedy Center (Washington DC), National Concert Hall (Dublin) where she performed as a soloist with the Irish Radio and Television Orchestra, and Flagey Studio 4 (Brussels) where she performed with the Brussels Philharmonic Orchestra for Belgian National Television.

Recientemente se ha incorporado al prestigioso Berklee College of Music como profesora asociada, compartiendo sus conocimientos y su amor por la música con un selecto grupo de jóvenes guitarristas de todo el mundo.

She has recently joined the prestigious Berklee College of Music as Associate Professor, sharing her knowledge and love of music with a select group of young guitarists from all over the world.

Ida Presti y Maria Luisa Anido fueron dos extraordinarias guitarristas que desarrollaron voces y trayectorias únicas como concertistas de primer orden y se ganaron los elogios del público, renombrados críticos, y prestigiosos colegas. Alentadas por sus padres, ambas excepcionales mujeres iniciaron sus carreras durante la infancia. Realizaron giras por todo el mundo, produjeron grabaciones, inspiraron a través de su enseñanza y escribieron composiciones expresando sus personalidades e influencias individuales.

La aclamada guitarrista Berta Rojas ilumina el trabajo de estas prodigiosas intérpretes a través de su álbum, *Legado*. Con asombrosas y minuciosas interpretaciones de las composiciones originales de Anido y Presti, así como de una selección de obras escritas en homenaje a las mismas, el álbum es una celebración de las vidas y el arte de dos de las más grandes ilustres intérpretes de la historia de la guitarra.

Ida Presti and Maria Luisa Anido were two extraordinary guitarists who developed unique voices and paths as premiere concert artists and earned the accolades of audiences, noted critics, and esteemed colleagues. Encouraged by their fathers, both remarkable women began careers during early childhood.



They toured the world, made recordings, inspired many through their teachings, and wrote compositions that express their individual personalities and influences.

Acclaimed guitarist Berta Rojas illuminates the legacies of these prodigious players through her CD, *Legado*. Featuring Rojas' stunning and attentive interpretations of original compositions by Presti and Anido as well as a selection of works written in their homage,

El programa comienza con *Segovia*, el gran homenaje de Presti al maestro cuyo concierto en París en 1924 tuvo un enorme impacto en su vida. Le sigue *Idylle pour Ida*, el sincero homenaje de John Duarte que celebra la personalidad y técnica de Presti. La tercera pista del álbum es el *Preludio N.º 1 'Tombeau' in memoriam*



Ida Presti de Gilbert Biberian, de *24 Preludios para Guitarra*, la cual fue compuesta espontáneamente al conocerse la trágica muerte de Presti a la temprana edad de 42 años. La primera parte del programa concluye con la divertida e inspiradora *Danse rythmique* de Presti, dedicada a su esposo y compañero de dúo Alexandre Lagoya.

the album is a celebration of the lives and artistry of two of guitar history's most illustrious players.

The program opens with *Segovia*, Presti's great tribute to the maestro whose Paris performance in 1924 had a fateful impact on her life. It is followed by John Duarte's heartfelt homage, *Idylle pour Ida*, which celebrates Presti's personality and technique. The third track of the album features Gilbert Biberian's *Prelude N.º 1, 'Tombeau' in memoriam Ida Presti* from *24 Preludes for Guitar* which was composed spontaneously upon news of Presti's tragic death at the young age of 42. The first part of the program concludes with Presti's playful and uplifting, *Danse rythmique*, dedicated to her husband and duo partner Alexandre Lagoya.

El enfoque se desplaza hacia Anido con cuatro composiciones originales de la artista: *Lejanía de Preludios Nostálgicos*, *Aire de Vidalita*, y *Triste N°. 1* y *El Misachico de Impresiones Argentinas*. Las magníficas habilidades compositivas de Anido expuestas en sus bellas y expresivas obras entrelazan elementos de la música folclórica argentina con armonías evocadoras. El álbum concluye con la grabación en primicia mundial de *Anido's Portrait* de Sergio Assad, dedicada a Berta Rojas. Cada uno de sus cuatro distinguidos movimientos refleja una región geográfica por la que Anido viajó durante su extensa y vibrante carrera. El carácter personal de la obra hace referencia incluso a su nombre, cuyas letras fueron convertidas en motivos musicales. Es un homenaje monumental a la gran artista.

Focus shifts to Anido with four of the artist's own compositions: *Lejanía* from *Preludios Nostalgicos*, *Aire de Vidalita*, and *Triste N°. 1* and *El Misachico* from *Impresiones Argentinas*. Anido's superb writing skills are displayed in her beautiful and expressive works that interweave elements of Argentine folk music with evocative harmonies. The album concludes with the world premiere recording of *Anido's Portrait* by Sergio Assad, dedicated to Berta Rojas. Each of its distinctive four movements reflects a geographic region where Anido traveled during her long and vibrant career. The personal character of the work extends to her name, whose letters are turned into musical motives. It is a monumental tribute to the great artist.

«Quiero hacer de mi vida algo simple y derecho, como una caña vacía, para que Dios pueda llenarla de música».

A large, stylized handwritten signature in black ink that reads "Ida Presti". The signature is written in a cursive, flowing style and is positioned above a thick, dark horizontal line that spans across the width of the page.

“I want to make of my life something simple and straight like a reed, empty so that God may fill it with music.”

“Je veux que ma vie soit simple et droite comme un roseau vide afin que Dieu puisse l’emplir de musique.”



IDA

PRESTI

[1924-1967]

Ida Presti fue una de las grandes virtuosas de la guitarra, cuyo desempeño como solista o en ensamble, ejemplifica los más altos niveles de interpretación en la guitarra clásica. Poseía una notable extensión de la mano izquierda, una posición muy particular de la mano derecha, y empleaba una nutrida gama de articulaciones, timbres y dinámicas en sus interpretaciones. Tal y como demuestran sus grabaciones y recuerdan quienes la escucharon tocar, el increíble virtuosismo de Presti estaba al servicio de su imaginación y expresión interpretativas. Su estilo estaba cargado de energía y color.

Ida Presti was one of the great virtuosos of the guitar whose work as a soloist and duo partner exemplified the highest achievements in classical guitar performance. She possessed a remarkable left-hand stretch, used unique right-hand positioning, and employed a wealth of articulations, timbres, and dynamics in her performances. As evidenced in her recordings and remembered by those who heard her perform, Presti's incredible virtuosity worked in the service of her interpretive imagination and expression and contributed to a style of performance that was full of energy and color.

“She was the music itself.”

—Alexandre Lagoya

«Ella era la música

en persona». —Alexandre Lagoya

Ida Presti nació con el nombre de Yvette Ida Montagnon en Suresnes, cerca de París, Francia, en 1924. Su padre, Claude Montagnon, quedó profundamente conmovido al escuchar un concierto de Andrés Segovia poco antes del nacimiento de Ida. Él declaró que su hija sería una gran virtuosa de la guitarra y se comprometió con su formación musical y carrera. Presti dio su primer concierto ante el público a los ocho años de edad, y a los diez años de edad, su primer recital completo en la Sala Chopin-Pleyel, el 28 de abril de 1935. El programa incluía música de Manuel Ponce, Joaquín Malats, Joaquín Turina, Federico Moreno-Torroba, Isaac Albéniz y Johann Sebastian Bach. Este fue el mismo año en que el concertista y musicólogo Emilio Pujol la calificó de «milagro de habilidad y gracia». Ella aparece interpretando un vals de Francisco Tárrega en la película de 1938, *Le Petit Chose*, y realiza sus primeras grabaciones en esta época.

Ida Presti was born Yvette Ida Montagnon in Suresnes, near Paris, France in 1924. Her father, Claude Montagnon, was greatly moved by hearing Andrés Segovia perform shortly prior to Ida's birth. He declared his daughter would become a great virtuoso of the guitar and committed himself to her musical training and career. Presti gave her first public performance at the age of eight and her first full-length recital occurred on April 28, 1935, at the Salle Chopin-Pleyel when she was ten years old. The program included music by Manuel Ponce, Joaquín Malats, Joaquín Turina, Federico Moreno-Torroba, Isaac Albéniz, and Johann Sebastian Bach. This was the same year that concert artist and musicologist, Emilio Pujol, called her "a miracle of facility and grace." She appeared playing a waltz by Francisco Tárrega in the 1938 film, *Le Petit Chose*, and she made her first recordings around this time.

"I met Ida Presti when she was a girl of eight...when I listened to her, I was aware that heaven had bestowed to her the gift of musical communication." — Andrés Segovia

«Conocí a Ida Presti cuando era una niña de ocho años... cuando la oí tocar, tomé conciencia de que el cielo le había concedido el don de la comunicación musical». —Andrés Segovia

El padre de Presti falleció en 1938, y los años siguientes fueron difíciles, tanto debido a dicha pérdida como al inicio de la Segunda Guerra Mundial. A pesar de la gran adversidad, Presti siguió realizando conciertos en la medida de lo posible y tocando para la radio. En 1948, estrenó en la radio francesa el *Concierto de Aranjuez* de Joaquín Rodrigo, habiendo recibido la partitura solo ocho días antes de la presentación. En 1949, realizó la premiere de la obra ante el público francés.

Presti conoció a Alexandre Lagoya en el verano de 1951 durante una velada musical. La pareja se casó en 1952 y dejando de lado sus carreras como solistas conformaron el Dúo Presti-Lagoya. Se les considera uno de los mejores dúos de guitarra hasta la fecha.

«En ningún otro punto en la historia de la guitarra se han reunido dos personas tan perfectamente preparadas para su misión y con tanta unanimidad de objetivos». —John Duarte

Presti's father died in 1938 and difficult years followed due to this loss as well as the onset of World War II. Despite great adversity, Presti continued to concertize as possible and perform for radio. In 1948, she gave the French radio premiere of Joaquín Rodrigo's *Concierto de Aranjuez* having received the score just eight days before the performance. She gave the first public performance of the work in France in 1949.

Presti met Alexandre Lagoya in the summer of 1951 at a guitar soirée. The couple married in 1952 and set aside their solo careers to perform as the Presti-Lagoya Duo. They are considered one of the greatest guitar duos to date.

“At no other time in the history of the guitar have two people so perfectly qualified for their task come together with such unity of objective.”—John Duarte

El Dúo Presti-Lagoya amplió el repertorio para dúo de guitarras componiendo, arreglando, comisionando e inspirando nuevas obras. Compositores como Rodrigo, Mario Castelnuovo-Tedesco y Pierre Petit les dedicaron obras. El dúo ofreció unos 2.000 conciertos antes del fallecimiento de Ida Presti en 1967, a los 42 años.

«Cuando era, en todo aspecto, una artista madura, ya sea como solista o en conjunto con su esposo, su forma de tocar era impecable, expresiva, estricta y delicadamente rítmica. Mi esposa y yo la amamos y hemos derramado lágrimas de dolor verdadero por su desaparición de este mundo». —Andrés Segovia

“When she was in every respect a grown-up artist, as a soloist or in association with her husband, her playing was flawless, expressive, and strictly and delicately rhythmic. My wife and I have loved her and we have shed tears of real sorrow for her disappearance from this world.” —Andrés Segovia

The Presti-Lagoya Duo expanded repertoire for the guitar duet genre by composing, arranging, commissioning, and inspiring new works. Composers such as Rodrigo, Mario Castelnuovo-Tedesco, and Pierre Petit dedicated works to them. The duo performed about 2,000 concerts together before her death in 1967 at the age of 42.

LAS COMPOSICIONES DE PRESTI

Las composiciones de Presti para guitarra solista ofrecen una visión íntima de su personalidad musical y habilidades técnicas. Sus obras están caracterizadas por marcadas extensiones de mano izquierda, ágiles desplazamientos, pizzicati y tempos rápidos, así como también por variaciones tímbricas y dinámicas.

Segovia es una obra significativa que emplea una variedad de motivos musicales. La misma comienza y termina con una sección de arpeggios rápidos que subyacen a una melodía ligera y flotante. El núcleo de la obra está compuesto de breves ideas musicales yuxtapuestas, con cambios bruscos de ánimo y motivos dramáticos que requieren una gran destreza y habilidad en la ejecución. Como es característico en las obras de Presti, el tema principal aparece tanto

PRESTI'S COMPOSITIONS

Presti's compositions for solo guitar offer an intimate view of her musical personality as well as her technical skills. Left-hand stretches, agile shifts, pizzicato, and spritely tempi as well as timbral and dynamic variances permeate her works.

Segovia is a substantial work employing a variety of musical motives. It begins and ends with a section of rapid arpeggios underlying a sparse, floating melody. The core of the composition is comprised of shorter, juxtaposed musical ideas with abrupt changes in mood and dramatic motives that require great dexterity and skill in execution. Characteristic of Presti's writing, a primary theme occurs in both minor and parallel major keys, and the piece concludes with a Picardy cadence

en tonalidad menor como en tonalidades mayores paralelas, y la pieza concluye con una cadencia picarda e intervalos disonantes pronunciados en las cuerdas adyacentes. *Segovia* fue publicada como parte de *The Andrés Segovia Archive* de Bèrben varios años después del fallecimiento de Presti. El editor Angelo Gilardino describió a la composición como un retrato musical y un «homenaje cálido, profundo y apasionado».

Danse rythmique fue publicada en 1959 y está dedicada a Lagoya. El estilo interpretativo de Presti puede apreciarse en sus composiciones en el uso de contrastes tímbricos, melodías líricas y disonancias juguetonas. La música expresa un espíritu alegre y el tema recurrente en pizzicato invita a recordar la grabación de *Evocación Cubana* de Pujol realizada por Presti en su juventud.

and dissonant intervals voiced across adjacent strings. *Segovia* was published as part of the *Andrés Segovia Archive* by Bèrben several years after Presti's passing. Editor Angelo Gilardino described the composition as a musical portrait and a "warm, deep, passionate homage."

Danse rythmique was published in 1959 and dedicated to Lagoya. Presti's style as a performer is evident in her writing through use of contrasting timbres, lyrical melodies, and playful dissonances. The music expresses a joyful spirit and the recurring pizzicato theme calls to memory Presti's recording of Pujol's *Evocacion Cubana* made in her youth.

Pour Andrés Segovia

SEGOVIA

Ida PRESTI
(1962)

Allegretto ♩ = 112

msfz

cresc.

1) *mf*
2) *en écho*

espr.

OBRAS DEDICADAS DE GILBERT BIBERIAN Y JOHN DUARTE

Gilbert Biberian es un célebre intérprete y compositor de origen griego y armenio nacido en 1944 en Estambul, Turquía, y nacionalizado británico. En 1965, recibió una beca del Gobierno francés para estudiar con Presti y Lagoya en Niza. Biberian compuso *Preludio N.º 1 'Tombeau' in memoriam Ida Presti* el 5 de mayo de 1967, tras conocer la noticia de la muerte de Presti. La obra pareciera expresar la crudeza, e incluso la incredulidad, experimentada ante esta trágica pérdida.

«Es una expresión de duelo apasionada, turbulenta y desafiante ante el descubrimiento de que una brillante luz en mi vida se había extinguido prematuramente». —Gilbert Biberian

John W. Duarte (1919-2004) fue una de las figuras preeminentes del mundo de la guitarra. A través de su trabajo como compositor, profesor, coordinador de festivales y periodista musical, forjó profundas conexiones en toda la comunidad musical, y sus perspectivas son verdaderamente especiales. Su gran admiración hacia Presti está documentada en entrevistas y en sus propios escritos.

«Si algún guitarrista “If an
mereció alguna vez el de
calificativo de ‘impeccable’,
fue ella; su técnica was
era verdaderamente its lin
trascendental, y si hubo it
alguna vez una wh
aproximación a sus límites
ocurrió en mi presencia... c
el oído superaban lo que cr

y guitarist ever merited the
description ‘impeccable,’
it was she; her technique
truly transcendental and if
limits were ever approached,
was never in my hearing...
en both seeing and hearing
, nunca defied belief.”
cuando tanto la vista como
reía posible». —John Duarte

DEDICATED WORKS BY GILBERT BIBERIAN AND JOHN DUARTE

Gilbert Biberian is a celebrated performer and composer of Greek and Armenian heritage who was born in Istanbul, Turkey in 1944 and became a naturalized British citizen. In 1965, he received a French Government Grant to study with Presti and Lagoya in Nice. Biberian wrote *Prelude No. 1 ‘Tombeau’ in memoriam to Ida Presti* on May 5, 1967 immediately after learning of Presti’s death. The work seems to express the rawness, and even disbelief, upon experiencing this tragic loss.

“It is a passionate, turbulent, defiant expression of grief at the knowledge that a bright light in my life had gone out prematurely.” —Gilbert Biberian

John W. Duarte (1919-2004) was one of the preeminent figures of the guitar world. Through his work as a composer, teacher, festival coordinator, and music journalist, he forged deep connections throughout the music community and his perspectives are truly special. His high regard for Presti is documented in interviews and his own writing.

La obra *Idylle pour Ida* de Duarte fue encargada por la guitarrista estadounidense Alice Artzt y compuesta en 1982. En el prefacio de la partitura, Duarte se refirió a Presti como una de las más grandes guitarristas clásicas de todos los tiempos y una apreciada amiga. Él describió las formas en que su habilidad y personalidad están representadas en su obra tributo.

«Las secciones exteriores celebran su afición por los pasajes al estilo *campanella*, construyendo gradualmente acordes con cuerdas abiertas y cerradas; la sección central refleja su naturaleza lírica, con breves apariciones de un humor fortuito y un aspecto más apasionado».

—John Duarte

Duarte's composition, *Idylle pour Ida*, was composed in 1982 and commissioned by American guitarist, Alice Artzt. In the preface of the score, Duarte referred to Presti as one of the greatest classic guitarists of all time and a valued friend. He described ways in which her skill and personality are represented in his tribute.

“The outer sections celebrate her fondness for *campanella* passages, cumulatively building chords with both open and closed strings; the central section reflects her lyrical nature, with brief interjections of skittish humour, and more passionate aspect.”

—John Duarte

«Lo primero que todo artista debe mirar es su sensibilidad, porque las acrobacias en el instrumento no son un fin, para eso está el deporte. El arte es otra cosa: es espíritu, especialmente en la guitarra, que para mí, es como la prolongación sonora del alma».

Mano Lusa Gundo

“The first thing that every artist must focus on is their sensitivity, because acrobatics on the instrument are not an end in themselves —for that, we have sports. Art is something else: it is spirit, especially so in the guitar, which, for me, is the extension of the soul in the form of sound.”



MARÍA

LUISA ANIDO

[1907-1996]

Isabel María Luisa Anido González nació en Morón, provincia de Buenos Aires, Argentina, en 1907. Apodada «Mimita», Anido creció en un entorno rico en actividad guitarrística. Su padre, Juan Carlos Anido, fue un gran amante de la guitarra. Fundó una revista llamada *La Guitarra*, y guitarristas como Miguel Llobet, Josefina Robledo, Emilio Pujol y Regino Sainz de la Maza fueron huéspedes en la casa familiar de los Anido. María Luisa recibió su primera guitarra en 1914 y, a los pocos meses, inició sus estudios con Domingo Prat. Durante el periodo que Prat pasó en España, ella estudió con Robledo y bajo su instrucción, dio su primer recital en 1916, a los nueve años.

Isabel María Luisa Anido Gonzalez was born in Moron, a province of Buenos Aires, Argentina in 1907. Nicknamed “Mimita,” Anido grew up in an environment rich with guitar activity. Her father, Juan Carlos Anido, was a great supporter of the guitar. He founded a magazine called *La Guitarra* and guitarists such as Miguel Llobet, Josefina Robledo, Emilio Pujol, and Regino Sainz de la Maza were guests in the Anido family home. Maria Luisa received her first guitar in 1914 and, within a few months, began studies with Domingo Prat. For a period when Prat went to Spain, she studied with Robledo and was under Robledo’s instruction when she gave her first recital in 1916 at age nine.

Juan Carlos Anido obsequió a su hija una guitarra Torres que había pertenecido a Francisco Tárrega. Con esta guitarra, la joven María Luisa debutó ante el público en el año 1918 en *La Argentina*, un salón en Buenos Aires donde se presentaron grandes guitarristas, entre ellos Andrés Segovia y Agustín Barrios Mangoré. El programa incluía obras de Llobet, Tárrega, Fernando Sor, Joaquín Malats, Felix Mendelssohn, Frédéric Chopin y otros. Más adelante, María Luisa pasó a ser alumna de Llobet, con quien también tocó a dúo y realizó grabaciones.

«María Luisa Anido fue para mí una revelación. La impresión que me produjo no se borrará jamás de mi mente, ya que, en realidad, es algo que sobrepasa todo lo imaginable». —Miguel Llobet

“Maria Luisa Anido was for me a revelation. The impression it produced to me I’ll never be able to erase from my mind since in reality it is something that surpasses all that is imaginable.”

—Miguel Llobet

Juan Carlos Anido obtained a Torres guitar for his daughter that had been owned by Francisco Tárrega. With this guitar, the young Maria Luisa gave her public debut in 1918 at *La Argentina* in Buenos Aires, a salon where many great guitarists including Andrés Segovia and Agustín Barrios Mangoré performed. The program included works by Llobet, Tárrega, Fernando Sor, Joaquín Malats, Felix Mendelssohn, Frédéric Chopin, and others. Later, Maria Luisa became the student of Llobet, with whom she also performed and made recordings.

Maria Luisa Anido’s father died in 1932 and traveling for concerts became difficult. Her mother was not inclined to travel and would have been distressed had her daughter journeyed alone.

A *L U I S A*

M A R I A *L U I S A*

A N I D O

The image displays a musical score for a vocal piece. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system is for the character Luisa, starting with the dynamic marking 'A' (Allegro). The second system is for Maria, with the dynamic marking 'M' (Moderato), and then returns to Luisa. The third system is for Anido, with the dynamic marking 'A' (Allegro). The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The vocal lines are in a soprano or alto range, and the piano accompaniment features a mix of chords and moving lines.

El padre de María Luisa Anido falleció en 1932 y el emprender viajes para realizar conciertos se tornó difícil. Su madre se mostraba reticente a viajar, y se hubiera angustiado si su hija partía sola.

«Era una época muy distinta para las mujeres: Llobet le decía a mi padre que de ser hombre me llevaría con él a Europa». —María Luisa Anido

Tras el fallecimiento de su padre, Anido realizó conciertos en Argentina y regiones vecinas, estrenó obras y tocó en la radio. Se presentó en importantes escenarios y dio conciertos para numerosas sociedades y celebraciones públicas, incluyendo programas en homenaje a compositores argentinos. Publicó partituras, se convirtió en profesora de guitarra en el Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico de Buenos Aires, y continuó ganando gran admiración como artista de primera línea.

After her father's passing, Anido gave performances in Argentina and neighboring regions, premiered works, and performed for radio. She played in distinguished venues and gave concerts for numerous societies and public celebrations including programs acknowledging Argentinean composers. She published scores, became the guitar professor at the *Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico of Buenos Aires*, and continued earning great admiration as a premiere artist.

“It was a very different time for women. Llobet would tell my father that if I had been born a man, he would’ve taken me with him to Europe.”—María Luisa Anido

Following her mother's death in 1950, Anido embarked upon an extensive international touring career. Her travels led to numerous countries including Brazil, Argentina, Uruguay, Venezuela, Costa Rica, Mexico, Cuba, England, Austria, Italy, France, Japan, Russia, the Philippines, Romania, Spain, and Switzerland. Abroad, she performed in prestigious venues such

Después de que falleciera su madre en 1950, Anido se embarcó en una extensa serie de giras internacionales. Sus viajes la llevaron a numerosos países, incluyendo a Brasil, Argentina, Uruguay, Venezuela, Costa Rica, México, Cuba, Inglaterra, Austria, Italia, Francia, Japón, Rusia, Filipinas, Rumania, España y Suiza. En el extranjero, se presentó en prestigiosas salas de concierto como Schubert Hall (Viena), Tchaikovsky Concert Hall (Moscú), Metropolitan Hall (Tokio), Chopin Music Hall (París) y Wigmore Hall (Londres). Interpretó un amplio repertorio que incluía obras para guitarra abarcando desde el Renacimiento hasta el siglo XX; conciertos y música de cámara; arreglos de música clásica europea; composiciones originales; y arreglos de música de compositores argentinos como Alberto Williams y Julián Aguirre.

Anido recibió durante su vida numerosos reconocimientos en forma de premios, medallas, títulos, y homenajes musicales, artísticos y literarios. La artista falleció en Tarragona, España, en 1996, a la edad de 89 años.

«...alcanzó con creces su más alta premisa en la vida: ‘ser una buena persona’». —Aldo Rodríguez

as Schubert Hall (Vienna), Tchaikovsky Concert Hall (Moscow), Metropolitan Hall (Tokyo), Chopin Music Hall (Paris), and Wigmore Hall (London). She performed a vast array of repertoire including guitar works spanning the Renaissance to the twentieth century; concerti and chamber music; arrangements of European classical music; her own compositions; and arrangements of music by Argentinean composers such as Alberto Williams and Julián Aguirre.

Anido received numerous honors during her lifetime in the form of awards, medals and titles as well as musical, artistic, and literary tributes.

“She largely exceeded life’s greatest purpose: ‘to be a good person.’”

—Aldo Rodríguez

LAS COMPOSICIONES DE ANIDO

Las composiciones originales de Anido formaron parte de programas de conciertos en todo el mundo y celebran los estilos y formas musicales de América del Sur. María Luisa combinó los lenguajes de la música folclórica con armonías modernas y sus increíbles habilidades en la guitarra, creando un hermoso catálogo de piezas con un gran atractivo tanto para los oyentes como para los intérpretes.

Anido dedicó *Lejanía* a su alumno, Omar Atreo. Es la primera en su serie *Preludios Nostálgicos*. Con la indicación de ser interpretada en un estilo melancólico, se crean suaves planteamientos musicales que se resuelven a través de arpeggios fraseados en pares que utilizan una progresión de acordes con cuerdas abiertas en el registro agudo de la guitarra. El efecto es dulce y arrullador.

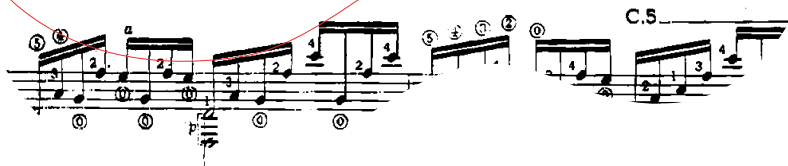
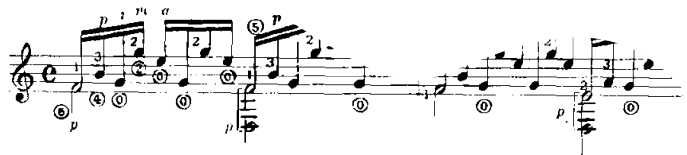
ANIDO'S COMPOSITIONS

Anido's original compositions were heard on concert programs throughout the world and celebrate South American musical styles and forms. She combined folk music idioms with her incredible guitar skills and modern harmonies, creating a beautiful catalog of pieces with great appeal for listeners as well as players.

Anido dedicated *Lejanía* to her student, Omar Atreo. It is the first in her series, *Preludios Nostálgicos*. With the indication to be performed *melancólico*, gentle musical questions are created and resolved through arpeggios phrased in pairs that utilize a combination of open strings and notes fretted in upper positions. The effect is sweet and lulling.

Melancólico

en Re



Explorada en obras nacionalistas por compositores como Alberto Williams y Julián Aguirre, la *vidalita* es un género asociado a la Pampa argentina. En *Aire de Vidalita*, Anido presenta la melodía y ritmo característicos de la *vidalita* con armonías evocadoras y resonantes.

Explored in nationalistic works by composers such as Alberto Williams and Julián Aguirre, the *vidalita* is a genre associated with the Pampas of Argentina. In *Aire de Vidalita*, Anido sets the characteristic melody and rhythm of the *vidalita* with evocative and resonant harmonies.

Triste N.º 1 forma parte de *Impresiones Argentinas*, una colección de 9 obras escritas por Anido que evocan el folclore musical de Argentina. El *triste* es un predecesor del *estilo* y tiene un carácter sombrío. La obra comienza con un tempo moderado que va creando una sensación de movimiento a través del ritmo y una progresión armónica ascendente. Le sigue un tema solemne, de carácter recitativo, y el uso que hace Anido de la repetición, contribuye a su esencia declamativa. Seguidamente, comienza una sección contrastante con una melodía alegre en clave mayor antes de volver a los temas iniciales presentados en orden inverso. *El Misachico*, (también llamada «Procesión Coya»), es una *baguala* y la última pieza musical de la colección *Impresiones Argentinas*. Llevando la inscripción «A la memoria de mi madre», se trata de una composición profundamente expresiva que comienza con efectos de percusión imitando a la *caja milonguera*. Los arpeggios en cascada y una melodía majestuosa y solemne crean una atmósfera cautivadora y conmovedora.

Triste N.º 1 is part of Anido's *Impresiones Argentinas*, a collection of nine works which evoke musical folklore of Argentina. The *triste* is a predecessor of the *estilo* and has a sorrowful character. Anido's work begins at a moderately slow tempo and a sense of forward propulsion is created through rhythm and a graded rise in pitches. It is followed by a solemn, recitative-like theme and Anido's use of repeated pitches contributes to its declarative essence. A contrasting section with a cheerful melody in a major key follows before returning to the opening themes presented in reverse order.

El Misachico (also titled "Procesion Coya") is a *baguala* and the last piece in the collection *Impresiones Argentinas*. Bearing the inscription, "In memory of my mother," it is a deeply expressive composition beginning with percussive effects that imitate the *caja milonguera*. Cascading arpeggios and a stately and solemn melody create an atmosphere that is entrancing and soul-stirring.

«ANIDO'S PORTRAIT» DE SERGIO ASSAD

Nacido en San Pablo, Brasil, en 1952, Sergio Assad es una de las figuras más destacadas en el mundo de la guitarra, conocido tanto por sus interpretaciones como por sus inmensas contribuciones al repertorio de la guitarra. Sergio Assad ofrece un importante homenaje al legado de María Luisa Anido a través de su obra *Anido's Portrait* (El Retrato de Anido), obra dedicada a Berta Rojas. El compositor utiliza criptogramas musicales en los que las letras alfabéticas de los nombres se traducen en notas, una técnica que ha sido utilizada por otros grandes compositores como Johann Sebastian Bach. También se incorporan elementos biográficos de María Luisa Anido.

«El primer movimiento de *Anido's Portrait* representa al país de origen de María Luisa. La chacarera es un ritmo originario de Santiago del Estero, Argentina. Es una combinación de los compases de 3/4 y 6/8, y acentos en el segundo y tercer tiempos del compás ternario. El nombre de María Luisa sirve de base para la sección A de esta pieza en forma binaria.

ANIDO'S PORTRAIT BY SERGIO ASSAD

Born in São Paulo, Brazil in 1952, Sergio Assad is one of the most recognizable figures in the guitar world, known for his performances as well as his immense contributions to guitar repertoire. He offers a major tribute to the legacy of Maria Luisa Anido through his composition, *Anido's Portrait*. Assad uses musical cryptograms in which the alphabetic letters of names are translated into pitches, a technique that has been utilized by other great composers including Johann Sebastian Bach. Biographical elements of the dedicatee are also incorporated.

“The first movement of *Anido's Portrait* reflects Maria Luisa's country of origin. Chacarera is a rhythm originating in Santiago de Estero in Argentina. It is a combination of 3/4 and 6/8 meters, and accents on the second and third beats of the ternary measure. Maria Luisa's name serves as the basis for section A of this piece in binary form.

Debido a que María Luisa vivió en España durante algunos años, el segundo movimiento de *Anido's Portrait* presenta una danza andaluza, el *zapateado*, con el fin de simbolizar el paso de María Luisa por el mundo ibérico. El apodo de María Luisa, «Mimita», sirve de base para esta enérgica danza. El *zapateado* está escrito en dos secciones contrastantes, siendo la sección B una rearmónización de la *Canción del Yucatán* escrita por la propia María Luisa.

El tercer movimiento de *Anido's Portrait*, *Barynya*, está inspirado en Rusia. La música folclórica rusa nos ofrece una mezcla de sentimentalismo con danzas rápidas sucesivas que coexisten perfectamente. La sección A de este tercer movimiento vuelve a estar basada en el nombre de María Luisa Anido en su totalidad y marca la parte más emotiva de esta pieza. La danza rápida subsiguiente se aproxima a la forma utilizada en la canción popular rusa *Kalinka* del compositor Ivan Larionov.

As Maria Luisa lived in Spain for a few years, the second movement of *Anido's Portrait* brings us an Andalusian dance, the *zapateado*, to symbolize Maria Luisa's passage through the Iberian world. Maria Luisa's nickname was 'Mimita' and this nickname is used as the basis for this energetic dance. The *zapateado* is written in two contrasting sections, section B being a reharmonization of the *Canción del Yucatán* written by Maria Luisa herself.

The third movement of *Anido's Portrait*, *Barynya*, is Russian-inspired. Russian folk music offers us a mixture of sentimentality with fast-moving dances that succeed each other and coexist very well. Section A of this third movement is once again supported by the name of Maria Luisa Anido in its entirety and opens the most sentimental part of this piece. The fast dance that follows approximates the form used in the Russian folk song, *Kalinka*, by composer Ivan Larionov.

La pieza final de Anido's Portrait está basada en una danza de origen cubano llamada son montuno. Esta forma de baile evolucionó a lo largo de los años y pasó a llamarse salsa. María Luisa pasó los últimos años de su vida en Cuba, y nada puede expresar mejor su conexión con dicho país que esa danza tan peculiarmente cubana. Este movimiento es el más difícil de interpretar y en él se utiliza con frecuencia el nombre de María Luisa, en especial el apellido Anido, que se emplea repetidamente en los compases finales del movimiento». —Sergio Assad

The piece that closes Anido's Portrait is based on a dance of Cuban origin called son montuno. This dance form evolved over the years and came to be called salsa. Maria Luisa spent later years of her life in Cuba and there is nothing better to express her connection with that country than that peculiarly Cuban dance. This movement is the most difficult to perform and frequently uses the name Maria Luisa, especially the surname Anido, which is used repeatedly in the final bars of the movement." —Sergio Assad

Program notes by Dr. Candice Mowbray

Bibliography

Assad, Sergio. E-mail message to author, March 28, 2022.

Biberian, Gilbert. E-mail message to author, July 9, 2012.

Cid, Cristina. "Maria Luisa Anido." *Guitarrrasweb*. <http://www.guitarrrasweb.com/marialuisaanido/curri.htm> [accessed January 12, 2021].

Duarte, John. [No title]. *Guitar Review* 31 (May 1969): 2.

Duarte, John. "Rationale of the Guitar-Duo Form." *Guitar Review* 31 (May 1969): 9-11.

Fundación Victoria y Joaquín Rodrigo. "Premieres." Joaquín Rodrigo. <https://www.joaquin-rodrigo.com/index.php/en/concierto-de-aranjuez-2/estrenos> [accessed April 9, 2022].

Henríquez, Sebastián. Online conversation with the author, April 9, 2022.

Kotzia, Eleftheria. "Wish You Were Here Ida Presti 1924-1967." *Classical Guitar*, May 1992, 11-18.

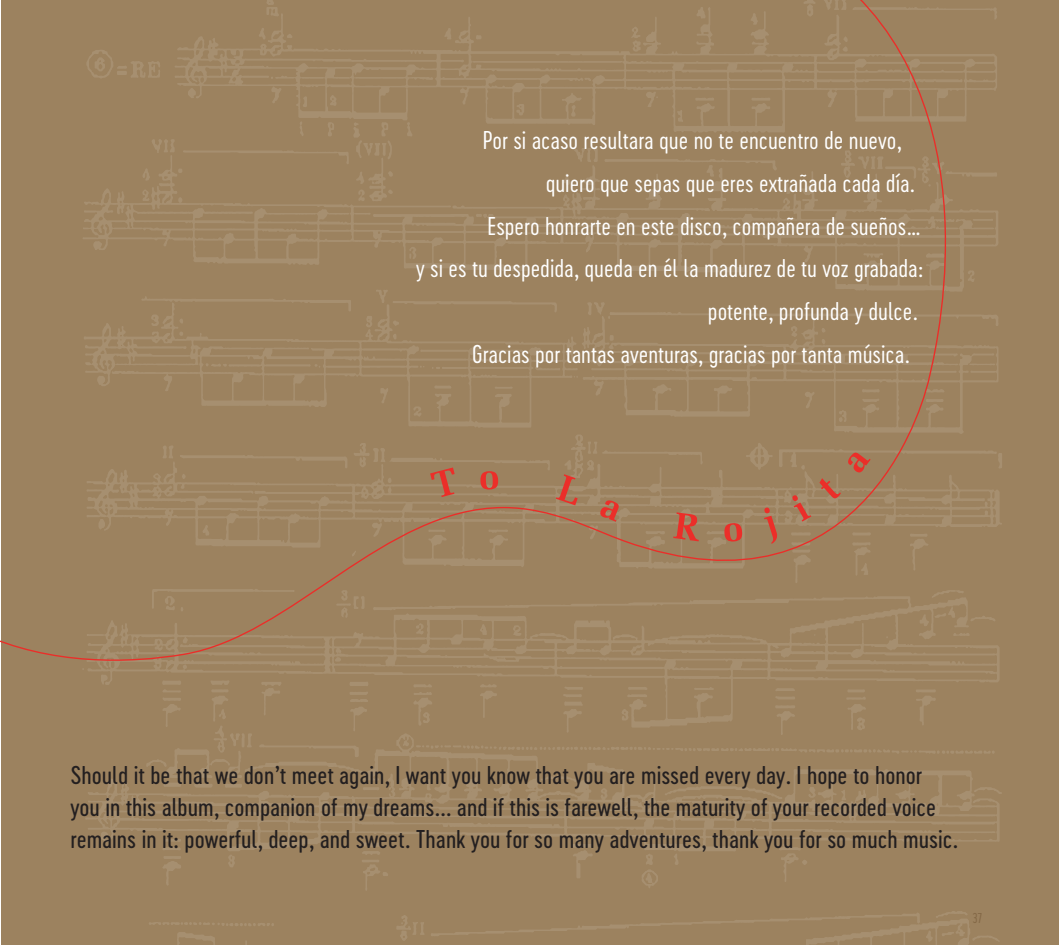
Marillia, Anne and Élisabeth Presti. *Ida Presti: Her Life, Her Art*. Ancona, Italy: Berbèn, 2005.

Osborne, Randy and Hector Garcia Martinez. *Annotations for the History of the Classical Guitar in Argentina 1822-2000 Volume II*. Campbell, CA: Fine Fretted String Instruments, 2020.

Rodriguez, Aldo. *Maria Luisa Anido, la gran dama de la guitarra*. Heredia, Costa Rica: EUNA, 2018.

Segovia, Andres. [No title]. *Guitar Review* 31 (May 1969): 3.





Por si acaso resultara que no te encuentro de nuevo,
quiero que sepas que eres extrañada cada día.
Espero honrarte en este disco, compañera de sueños...
y si es tu despedida, queda en él la madurez de tu voz grabada:
potente, profunda y dulce.
Gracias por tantas aventuras, gracias por tanta música.

To La Rojita

Should it be that we don't meet again, I want you know that you are missed every day. I hope to honor you in this album, companion of my dreams... and if this is farewell, the maturity of your recorded voice remains in it: powerful, deep, and sweet. Thank you for so many adventures, thank you for so much music.



Alma y Corazón



Cielo Abierto



Intimate Barrios



Día y medio



Salsa roja



Historia del tango



Felicidade

Berta Rojas LEGADO

Appreciation

In memory of **Wina Proesmans**: beloved friend who will forever be in my heart.

Berta R

Berta would like to thank

Claudia Bobadilla, Daiana Prieto and Norma Prante for making this album possible and for our friendship of over 12 years that allowed many dreams to come true.

To Candice Mowbray whose research on the music of Ida Presti ignited this process. I will never thank her enough.

To the legends of the classical guitar who made the path we walk today, from Francesca Caccini, Emilia Giuliani, Madame Sidney Pratten, and each and every one of the artists who preceded us. Thank you for sowing the path and allowing us this harvest.

Special thanks to Maestro Sergio Assad for writing the amazingly beautiful suite celebrating the Legacy of Maria Luisa Anido that graces this CD.

Thanks to Ada Rojas, Popi Spatocco, Piet Van Waeyenberge, Marcelo and Verónica Toyotoshi, Carolina Rosales Wyman, Silvia Kohnen, Lizzie Kennedy and Ignacio de Barros, Alex Niz, Elvira Maciel and Luis Sosa, the Espinola Family, Magdalena Duhagon, Oscar and Nury Serafini, Myrna Sislen, Fernando Giraldez, Miguel Rodé, Estela and Mario Paysee, Meli Peña and Danny Weber, for your continuous love and support.

To Kim Perlak, Larry Baoine, Sheryl Bailey, Rick Peckham, Jim Kelly, Abby Aronson Zocher, Amanda Monaco, Randy Roos and my esteemed colleagues at Berklee College of Music for their inspiring passion for music.

To Celeste Prieto, Noelia Armele, Fernanda Fleitas, Karina von Eckartsberg, Sonia Valiente, Gaby Sabaté, Livia Melgarejo, Jeisson Rodriguez. You are the best!

March, 2022

www.bertarojas.com
team.bertarojas@gmail.com

Musical Producer

Sebastián Henríquez

Recorded, Mixed and Mastered by

Randy Roos

Squam Sound, NH

Edited by

Sebastián Henríquez

Program notes written by

Dr. Candice Mowbray

English translations by

Patricia Gómez

Designed by

Celeste Prieto

Cover and inside photos of Berta by

Guillermo Fridman

Printed by

I Gráfica SA

Styling

Verónica Chaves

Astrid Poletti

Emma Viedma

Production Assistants

Fernanda Fleitas

Karina von Eckartsberg

Press and Public Relations

Diane Blackman

Livia Melgarejo

Adviser

Silvia Kohnen

1. **Segovia** 06:54
Ida Presti
2. **Idylle pour Ida (Hommage à Ida Presti) Op. 93** 04:44
John W. Duarte
3. **Prelude N°. 1 "Tombeau"** 02:08
Gilbert Biberian
4. **Danse rythmique** 03:08
Ida Presti
5. **Lejanía. Preludio N°. 1 de la serie de Preludios Nostálgicos** 03:56
Maria Luisa Anido
6. **Aire de Vidalita** 02:20
Maria Luisa Anido
7. **Triste N°. 1 de la serie Impresiones Argentinas** 02:46
Maria Luisa Anido
8. **El Misachico de la serie Impresiones Argentinas** 04:01
Maria Luisa Anido

Anido's Portrait*

- Sergio Assad
9. **I. Chacarera** 02:44
 10. **II. Zapateado** 03:04
 11. **III. Barynya** 04:09
 12. **IV. Salsa** 03:07

* Dedicated to Berta Rojas. Premiere recording

Berta Rojas plays a guitar
made by Michael O'Leary in 2008 named **La Rojita**,
with strings by **Savarez** on this recording

Berta Rojas
LEGADO



ON®
music
recordings
www.recordings.com